

國際日內瓦的語言

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

設在日內瓦的國際組織又增添了一層獨特的語言維度。聯合國承認六種官方語言，而其秘書處以英語和法語工作。聯合國日內瓦辦事處與紐約總部一樣，是法語在國際行政事務中保持日常使用的地方之一。¹世界貿易組織使用三種官方語言：英語、法語和西班牙語。²紅十字國際委員會由講法語的日內瓦人創立，長期以法語工作，如今主要使用英語和法語。³

這種存在對金融中心產生了兩方面的影響。其一是形成了一個多語種人才庫：國際組織僱用了數以千計的官員、筆譯員和口譯員，其中一些人在職業生涯中轉入日內瓦的銀行、律師事務所和貿易公司。其二是使法語在日內瓦得以保持國際語言的地位：英語金融中心只有一種工作語言，而日內瓦有兩種。在各代表團、常駐代表團和非政府組織眼中，這種雙重性是日內瓦身份的一部分，而這些機構都在當地招聘人員和訂立合同。

在日內瓦培養的口譯員和筆譯員是一種特殊資源。École d'interprètes 由 Antoine Velleman 於 1941 年創辦，1972 年更名為 École de traduction et d'interprétation，2011 年又成為日內瓦大學翻譯與口譯學院（Faculté de traduction et d'interprétation），培養為國際組織、法院、會議和企業工作的專業人才。⁴第四章將再次論及這

國際日內瓦的語言

一資源，它使日內瓦成為少數幾個在距離銀行僅數分鐘路程之處設有翻譯學院的金融中心之一。

1 註釋

1. 聯合國，“Langues officielles de l'ONU”，un.org；達格·哈馬舍爾德圖書館，“Quelles sont les langues officielles des Nations Unies?”，ask.un.org（2026年9月訪問）：六種官方語言；英語和法語為秘書處的工作語言。
2. 世界貿易組織，“Carrières à l'OMC”，wto.org（2026年9月訪問）：“世貿組織的三種官方語言——英語、法語和西班牙語”。
3. 紅十字國際委員會（ICRC），“Sites web du CICR”頁面（icrc.org）：該委員會的內容以八種語言提供（英語、法語、西班牙語、葡萄牙語、中文、阿拉伯語、俄語和德語）。
4. 日內瓦大學，“L'École de traduction et d'interprétation fête ses 70 ans”，unige.ch，2011年。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至2026年9月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/geneva-the-languages-of-international-geneva